

У мові Wobé з країни Côte d'Ivoire нас  
три, у мандарин'ї шість, у англійській  
одинадцять, а в українській дванадцять.  
Хто ми?

Нижче наведено два перемішані списки словосполучень, у лівому стовпчику — мовою Wobé, у правому — мандарин'ом. **Перша частина** цієї задачі полягає у тому, щоб відновити відповідність:

pluu gras	hēi méi
pluu sain roze	lán hé
kpe mann	hēi tiānkōng
pluu rive	bái hóng méiguī
kpe rive	huáng hé
sain faer	bái xuě
pluu skai	bái lǚ cǎo
kpe skai	lán tiānkōng
pluu gras	hóng xiěyè
pluu sant	huáng shā
kpe koal	xiěyè de rén
blad of mann	bái rén
pluu mann	lǚ cǎo
sain blad	hóng huǒ
pluu snou	hēi rén

**Друга частина** цієї задачі полягає у тому, щоб перекласти (**можливо не дослівно**, уява вітається) мандарин'ом і (за можливістю) мовою Wobé такі українські слова і словосполучення:

буре вугілля, чорне вугілля, людина, кров на білому снігу, пожов-  
кла трава, жовтий пісок, блакитне небо, каламутна річка, синя  
річка, зелена річка, помаранчевий пісок, рожеве небо, людина  
блакитної крові, салатна трава.

Лінгвістична довідка №1: мова Wobé є північним діалектом з сім'ї діалектів Wèè, нею спілкується близько 156 тисяч мешканців африканської країни Côte d'Ivoire. Деякі дослідники стверджують, що у мові Wobé найбільша кількість тонів (14). Тобто в залежності від інтонації одна і та ж фраза, чи навіть слово може набувати **14** різних значень.

Лінгвістична довідка №2: мандарин — спрощений варіант китайської, поширена на всій території Китайської Народної Республіки, від річки Huang He (“жовта річка”) до Yangtze (читається Янцзи), найдовшої річки Євразії. Її назва традиційною китайською — Chang Jiang — відображає цей факт і дослідовно перекладається як “довга річка”.